

**Выдержки из документа «Добровольные руководящие
принципы ответственного государственного
регулирования вопросов владения и пользования
земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте
национальной продовольственной безопасности»**

Пояснительная записка

Данный документ содержит выдержки из текста по которым не был достигнут консенсус.

В нем приводятся нижеследующие выдержки из документа «Согласованные изменения к первому драфту Добровольных руководящих принципов ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами в контексте национальной продовольственной безопасности (12-15 Июля и 10-15 Октября 2011 года)».

- a) текст, предложенный тематическими группами или группами «друзей Председателя», но не обсуждавшийся в рамках пленарного заседания, заключен в квадратные скобки; указана выступившая с соответствующим предложением тематическая группа или группа «друзей Председателя»;
- b) текст, обсуждавшийся, но по которому пленарным заседанием, либо тематической группой, либо группой «друзей Председателя» не был достигнут консенсус, выделен цветом;
- c) текст, не заключенный в квадратные скобки, не выделенный цветом и не отмеченный звездочками, еще не был рассмотрен тематической группой, группой «друзей председателя» или пленарным заседанием.
- d) В параграфах, где был достигнут консенсус, предложения помечены звездочками.

Содержание

Часть 2	Общие вопросы.....	1
4.	Права и обязанности, связанные с системой владения и пользования	1
Часть 3	Юридическое признание и наделение правами и обязанностями владения и пользования.....	1
8.	Принадлежащие государству земельные, рыбные и лесные ресурсы.....	1
9.	Общины коренных народов и другие общины с традиционными системами владения и пользования	2
Часть 4	Передача и внесение иных изменений в права и обязанности владения и пользования.....	3
11.	Рынки.....	3
12.	Инвестиции	3
14.	Реституция	5
15.	Реформы перераспределения	7
16.	Экспроприация и компенсация	7
Часть 5	Государственное регулирование вопросов владения и пользования	8
19.	Налогообложение	8
22.	Трансграничные вопросы	8
Часть 6	Реагирование на изменение климата и чрезвычайные ситуации	9
23.	Изменение климата	9
24.	Стихийные бедствия	11
25.	Насильственные конфликты	12
Часть 7	Применение, мониторинг и оценка	14

Часть 2 * Общие вопросы *

4. * Права и обязанности, связанные с системой владения и пользования *

- 4.9 [Государствам следует через беспристрастные и компетентные судебные и административные органы обеспечивать доступ к своевременным, доступным и эффективным средствам разрешения споров по поводу прав владения и пользования, включая альтернативные способы разрешения таких споров, предоставлять эффективные средства правовой защиты и право на апелляцию. Следует незамедлительно обеспечивать применение указанных средств правовой защиты, которые могут включать реституцию, покрытие ущерба, компенсацию и возмещение. Государством следует обеспечивать, чтобы любое лицо, чьи гражданские права в контексте вопросов владения и пользования нарушены, также имело доступ к таким средствам урегулирования споров и правовой защиты.] *(По рассмотрении пунктов 21.1 и 21.6 пленарное заседание предложило пересмотреть данный пункт. По пунктам 21.1 и 21.6 в рамках пленарного заседания был достигнут консенсус.)*

Часть 3 * Юридическое признание и наделение правами и обязанностями владения и пользования *

8. * Принадлежащие государству земельные, рыбные и лесные ресурсы *

- 8.2 Там где государствам принадлежат или под их контролем находятся земельные, рыбные и лесные ресурсы, им следует уважать имеющихся [обладателей законных прав владения и пользования] [~~обладателей прав владения и пользования~~] и [~~еоблюдать их права~~]. Государствам следует [обеспечивать признание и уважение в соответствии с национальным законодательством] [~~обеспечивать правовое признание~~], на недискриминационной основе и с учетом гендерных факторов, [для] [законных] прав владения и пользования отдельных лиц и общин [с традиционными системами владения и пользования], [~~включая законные традиционные права владения и пользования, считающиеся законными, но на данный момент не защищенных законом.~~] Государствам следует в правилах, передаваемых широкой гласности, определить категории [законных] прав [владения и пользования] [~~считающиеся законными~~]. *(предложено в ходе пленарного заседания)*

ИЛИ

[Там где государствам принадлежат или под их контролем находятся земельные, рыбные и лесные ресурсы, им следует действовать в соответствии с положениями пункта 4.5.] *(альтернативный вариант пункта 8.2, предложенный в ходе пленарного заседания)*

- 8.3 Несмотря на наличие [**большого количества**] принадлежащих государству земельных, рыбных и лесных ресурсов, которые находятся в коллективном

пользовании и управлении, государствам следует, где это целесообразно, признавать и защищать ~~[также]~~ общие ресурсы и соответствующую систему коллективного регулирования, [включая процессы выделения находящихся в государственной собственности земельных, рыбных и лесных ресурсов.] *(новый пункт, был предложен и обсуждался в ходе пленарного заседания)*

- 8.10 [Насколько это позволяют ресурсы, государствам следует обеспечивать наличие у учреждений-исполнителей], отвечающих за земельные, рыбные и лесные ресурсы, людского, физического, финансового и иного потенциала. ~~[При необходимости, лицам, наделяемым правами владения и пользования, следует оказать поддержку с тем, чтобы они могли реализовать свои права. (уже включено в пункт 8.8)]~~ Там где осуществляется делегирование ответственности за государственное регулирование вопросов владения и пользования, лицам, на которых она возлагается, следует пройти обучение и получить иную поддержку, необходимую для исполнения этих обязанностей.

9. Общины коренных народов и другие общины с традиционными системами владения и пользования

- 9.4 [Государствам следует [в меру целесообразности] обеспечивать правовое признание и защиту прав владения и пользования и систем регулирования вопросов владения и пользования, существующих у коренных народов, [в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом их [добровольных] обязательств по соблюдению, защите и осуществлению прав человека в рамках применимых региональных и международных документов.] Правовое признание законных прав владения и пользования общин коренных народов и других традиционных общин должно распространяться на земельные, рыбные и лесные ресурсы, включая ресурсы, принадлежащие таким общинам на исключительной основе. [Подлежат признанию и права владения и пользования, разделяемые между разными общинами.] Информация о таком признании должна быть доступной, она должна распространяться [соответствующими средствами массовой информации], публиковаться в официальных правительственных и иных изданиях на применимых языках, с тем чтобы она была понятна всем, включая коренные народы. [Государствам следует уважать и поддерживать общины коренных народов во владении и пользовании их наследственными земельными ресурсами, обеспечивать правовое признание и защиту такого владения и пользования. Государствам следует воздерживаться от осуществления насильственного выселения коренных народов с их наследственных земель.] *(предложено группой друзей Председателя)*

Часть 4 * Передача и внесение иных изменений в права и обязанности владения и пользования *

Эта часть посвящена государственному регулированию вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами при передаче или перераспределении имеющихся прав и связанных с ними обязанностей на добровольной или принудительной основе через рынки, инвестиции и концессии, укрупнение земельных участков и другие методы регулирования, реституцию, реформы перераспределения или экспроприацию.

11. * Рынки *

11.2 [Государствам следует способствовать функционированию эффективных и прозрачных рынков для содействия участию на равных условиях и с равными возможностями во взаимовыгодной передаче прав владения и пользования, уменьшающей риски конфликтов и нестабильности, создающей стимулы для устойчивого использования земельных, рыбных и лесных ресурсов и сохранения окружающей среды, расширения экономических возможностей и более широкого участия бедных слоев населения. Государствам следует принимать меры предосторожности для защиты местных общин, общин коренных народов и уязвимых групп населения, а также для предотвращения нежелательных последствий, включая, в частности, чрезмерную концентрацию земли и спекуляцию землей и злоупотребления в сфере традиционных форм владения и пользования и эксплуатации местных видов. Государствам и другим сторонам следует признавать, что нерыночные ценности, такие как социальные, культурные и экологические, не всегда поддерживаются в достаточной мере нерегулируемыми рынками. Государствам следует защищать более широкие общественные интересы посредством правил и законов и с помощью таких средств, как налогообложение и регулируемое территориальное планирование.] *(предложено группой друзей Председателя)*

12. * Инвестиции *

12.4 * Устойчивые инвестиции не должны приносить вреда, они должны обеспечивать меры предосторожности в плане лишения законных прав владения и пользования владельцев таких прав и в плане нанесения ущерба окружающей среде, должны уважать права человека. Такие инвестиции должны делаться в партнерстве с государственными держателями прав владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами соответствующего уровня и с уважением их законных прав владения и пользования. * Они [должны также содействовать] содействуют достижению поставленных целей, включая сокращение масштабов бедности, обеспечение продовольственной безопасности и устойчивого использования земельных, рыбных и лесных ресурсов, способствовать развитию сельских районов, обеспечивать благоприятные условия для развития [и укрепления] местных систем производства продовольствия, более широкого социального и

экономического развития, создавать рабочие места, диверсифицировать источники средств к существованию, приносить благо стране и ее народу, в том числе бедным и наиболее уязвимым слоям населения, и ~~[Такие инвестиции должны]~~ соответствовать ~~[применимым]~~ ~~[национальным законам]~~ ~~[и, где применимо, основным международным нормам и стандартам МОТ]~~ ~~[и стандартам Международной организации труда.]~~ *(предложено в ходе пленарного заседания)*

- 12.5 [Государствам следует ~~[учитывать]~~ ~~[предотвращать]~~ риски, которым подвергаются права человека, источники средств к существованию, продовольственная безопасность и окружающая среда из-за крупных ~~[сделок]~~ ~~[по приобретению земель, их аренде и передаче в концессию]~~, когда это связано с изменением назначения земель, используемых местными общинами, семьями и отдельными лицами~~], с передачей их под ведение коммерческой деятельности]~~. По данному вопросу государствам следует принимать дополнительные меры предосторожности. ~~[такие как ограничение масштабов прав владения и пользования, передаваемых [по сделкам по приобретению земель, их аренде и передаче в концессию] или [по сделкам]~~ ~~(например, за счет установления определенного потолка по разрешаемым земельным сделкам)~~, либо принять дополнительные меры предосторожности на случай, когда предложения о передаче прав владения и пользования выходят за определенные масштабы ~~(например, проведение парламентских консультаций)]~~ **[Государствам следует] или [Государства могут]** поощрять альтернативные полной передаче собственности на землю производственные и инвестиционные модели. ~~[и крупномасштабной аренде или передаче в концессию.]~~ *(предложено в ходе пленарного заседания)*

- 12.7 Государствам в процессе активных, свободных, действенных, содержательных и информированных консультаций с участием всех затронутых сторон следует определять условия, на которых следует поощрять ответственные инвестиции ~~[и концессии]~~, и затем разрабатывать и обнародовать правила и законы, **[поощряющие ответственные инвестиции [и концессии]**, уважающие права человека, способствующие продовольственной безопасности и устойчивому использованию окружающей среды. **[В законы следует включать требование четко прописывать в соглашениях об инвестициях [и концессиях] приобретенные инвесторами права и обязанности.]** ~~[Соглашения следует периодически пересматривать, а санкции предусматривать четкие и исполнимые.]~~ *(предложено Тематической группой 3)*

- 12.8 Государствам следует обеспечивать проведение **[переговоров] или [активных, свободных, действенных, содержательных и информированных консультаций]** по предложениям об инвестициях ~~[и концессиях]~~, связанных с приобретением прав владения и пользования, **[с теми, чьи права они затрагивают] или [с мужчинами и женщинами, семьями и общинами, включая коренные народы, чьи права они затрагивают]**, **[прибегая, где это необходимо, к помощи профессиональных юристов]**. Государствам и гражданскому обществу следует информировать отдельных лиц, семьи и общины об их правах владения и пользования и оказывать содействие в

усилении их потенциала в ведении [переговоров] *или* [консультаций] и реализации соглашений, а также оказывать им профессиональную помощь.
(предложено Тематической группой 3)

- 12.9 Государствам следует обеспечивать признание существующих прав владения и пользования и претензий, включая традиционное и неформализованное владение и пользование, которые были определены в результате проведения исследования и анализа в тех районах, где рассматриваются инвестиции [~~и — концесии~~], связанные с крупномасштабным приобретением прав владения и пользования. Этот процесс следует вести в активных, свободных, действенных, содержательных и информированных консультациях с местными общинами и обладателями прав владения и пользования.
- 12.10 Инвесторам следует обеспечить участие и информирование всех соответствующих лиц в процессе переговоров, документирование соглашений и понимание их всеми сторонами. Процесс переговоров должен носить недискриминационный характер и учитывать гендерные факторы. Инвесторы должны признавать и соблюдать права владения и пользования, принадлежащие другим лицам, верховенство закона, и они не должны предпринимать действия, подрывающие продовольственную безопасность и ведущие к деградации окружающей среды.
- 12.11 Профessionалам, оказывающим услуги государствам и инвесторам, при оказании услуг следует в меру своих возможностей проявлять добросовестность независимо от того, требуется это от них или нет.
- 12.12 Государствам следует обеспечивать скорые, доступные и эффективные средства разрешения споров в целях обеспечения выполнения условий контракта и обязательств сторон соглашений об инвестициях [~~и концесиях~~].
- 12.13 Государствам и гражданскому обществу следует вносить вклад в эффективный мониторинг осуществления и последствий соглашений, связанных с крупномасштабным приобретением прав владения и пользования. При необходимости обеспечения выполнения соглашений и защиты прав владения и пользования, государствам следует принимать корректирующие меры.
- 12.14 Государствам следует способствовать разработке независимых и добровольных механизмов сертификации качества международно-признанной практики инвестиций [~~и концесий~~] в земельные, рыбные и лесные ресурсы.

14. * Реституция *

- 14.2 По возможности, потерпевшим или их наследникам следует возвращать ранее принадлежавшие им земельные участки или доли. Там где

возвращение ранее принадлежавших им участков или долей не представляется возможным, государствам следует предоставлять скорую и адекватную компенсацию в денежной форме, либо другими участками или долями, обеспечивая равное отношение ко всем затронутым людям. [Там где были несправедливо изъяты права владения и пользования, принадлежавшие коренным народам, пострадавшие народы имеют право на возмещение в форме реституции или, если это невозможно, в форме справедливой, честной и объективной компенсации за земли, территории и ресурсы, которыми они владели на основании традиции либо которые они занимали или использовали, и которые были конфискованы, изъяты, оккупированы, использованы или повреждены без их свободного, предварительного и информированного согласия. За исключением случаев, когда пострадавшие народы добровольно изъявляют согласие на иные формы возмещения, компенсацию следует предоставлять в форме земель, территорий или ресурсов, равных по качеству, размерам и юридическому статусу, либо в форме денежной суммы, либо в форме иного соответствующего возмещения. В отношении других общин с традиционными системами владения и пользования должны применяться принципы консультаций и участия, изложенные в пункте 3В.6.] *(Примечание. В июньском документе данный пункт был ошибочно отмечен как пункт, по которому пленарное заседание достигло консенсуса. На самом деле пункт был передан на рассмотрение группе по согласованию формулировок. Группа завершила рассмотрение, и теперь данный пункт подлежит повторному рассмотрению пленарным заседанием).*

15. * Реформы перераспределения *

- 15.2 [Применение реформ перераспределения может рассматриваться из-за разных причин, в том числе социальных и экологических, когда высокая степень концентрации прав собственности сопровождается высоким уровнем бедности в сельских районах, обусловленным ограниченным доступом к земельным, рыбным и лесным ресурсам в национальных контекстах.] *(предложено в ходе пленарного заседания)*

- 15.4 Там где государства решили проводить реформы перераспределения, им следует четко определить цели программ реформ, равно как изымаемые земли и намеченных бенефициаров. Следует также четко определить изымаемые земли и намеченных бенефициаров, например, семьи, в том числе стремящиеся иметь подсобное хозяйство, женщины, жители неформализованных застроек, скотоводы-кочевники, группы людей, исторически поставленные в неблагоприятные условия, социально обособленные группы, молодежь, группы коренных народов, экстрактивисты и мелкие производители продовольствия. [При разработке программ реформ государства могут также рассматривать [использование политических инструментов, включая определение верхнего ограничения по земельным сделкам, а также устранение искажений, увеличивающих размер затрат на осуществление сделок.] или [возможное применение законов,

устанавливающих верхнее ограничение по земельным сделкам.]]
(предложено в ходе пленарного заседания)

- 15.5 Для обеспечения устойчивого характера реформ государствам следует разрабатывать правила и законы реформы перераспределения в рамках процессов с широким участием. Государствам следует обеспечить, чтобы правила и законы способствовали обеспечению бенефициарам, будь то общины, семьи или отдельные лица, существования за счет полученных ресурсов. **[Государствам следует пересмотреть правила, поощряющие несправедливую концентрацию прав собственности и других прав владения и пользования в соответствии с положениями раздела 11.]** **(предложено в ходе пленарного заседания)**

16. * Экспроприация и компенсация *

- 16.1 В рамках положений национальных законов и законодательства и с учетом национального контекста, государствам следует прибегать к экспроприации только тогда, когда права на земельные, рыбные и лесные ресурсы требуется использовать в общественных нуждах: **[экспроприацию или принудительное выселение ни при каких обстоятельствах не следует осуществлять в преследовании частных целей]**. Государствам следует четко определить концепцию общественных нужд. Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их национальными законами, а также с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Им следует уважать всех обладателей законных прав владения и пользования, включая арендаторов, женщин и уязвимые группы, изымая лишь необходимый минимум ресурсов, и безотлагательно предоставляя справедливую компенсацию в соответствии с положениями национального законодательства. При любой возможности государствам **[следует] или [государства, возможно, пожелают]** приобретать ресурсы на открытых рынках. **(предложено в ходе пленарного заседания)**

- 16.7 [Там, где предлагаемые к экспроприации земельные, рыбные и лесные ресурсы используются людьми и общинами, не обладающими юридически признанными правами владения и пользования и там, где не представляется возможным в правовом порядке признать их права владения и пользования, государствам следует избегать насильственных выселений, нарушающих действующие обязательства в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Там, где принудительное выселение считается оправданным для общественных нужд, государствам следует осуществлять его с должным учетом своих соответствующих обязательств и добровольных соглашений по защите, продвижению и реализации прав человека.] **(предложено в ходе пленарного заседания)**

- 16.8 [Прежде чем осуществить принудительное выселение или изменить назначение земель, что может привести к лишению отдельных лиц и общин доступа к их производственным ресурсам, государствам следует обеспечивать, чтобы, во избежание нужды прибегать к принудительному выселению или, по крайней мере, для сведения такой нужды к минимуму, в рамках активных, свободных, действенных, содержательных и информированных консультаций с затрагиваемыми сторонами были рассмотрены все возможные альтернативы.] *(предложено в ходе пленарного заседания)*
- 16.9 [В результате принудительного выселения люди не должны становиться бездомными или уязвимыми в плане нарушения прав человека. Когда такие лица не способны позаботиться сами о себе, государствам следует принять все надлежащие меры для обеспечения им, в зависимости от обстоятельств, адекватного альтернативного жилья, переселения или обеспечения доступа к продуктивным земельным, рыбным и лесным ресурсам.] *(предложено в ходе пленарного заседания)*

Часть 5 Государственное регулирование вопросов владения и пользования

Эта часть посвящена государственному регулированию вопросов владения и пользования в контексте учета прав владения и пользования, оценки, налогообложения, регулирования землеустроительного планирования, решения споров в отношении владения и пользования и трансграничных вопросов.

19. * Налогообложение *

- 19.1 Государства не имеют права [увеличивать поступления за счет налогов] [~~использовать такие налоги~~] [связанные с правами владения и пользования в целях содействия достижению [~~и увеличению поступлений~~] [~~а также для~~] ~~достижения~~ [более широких] социальных, [экономических и природоохранных] [~~экологических и экономических~~] целей государства. [Такие цели могут включать [~~эффективное — финансирование децентрализованных уровней правительства и предоставление услуг и доступа к инфраструктуре на местах,~~] [в том числе] поощрение инвестиций, либо предупреждение [~~избыточных~~] спекуляций и [~~несправедливой~~] концентрации [прав собственности и прочих] прав владения и пользования]. Налоги не должны предотвращать социально, экономически [или с природоохранной точки зрения] желательное поведение, например, регистрацию сделок или оглашение полной продажной цены. *(передано группе друзей Председателя)*

22. Трансграничные вопросы

- 22.1 Там где это уместно, всем сторонам следует сотрудничать по вопросам владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами, выходящими за международные границы. Несмотря на то, что режим

владения и пользования является преимущественно вопросом государственного суверенитета, некоторые аспекты владения и пользования могут затрагивать соседние страны. *Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Государствам следует воздерживаться от действий, связанных с вмешательством в права владения и пользования и соответствующие права человека за пределами своих границ.

- 22.2 Всем сторонам следует способствовать улучшению понимания трансграничных проблем владения и пользования, как в случае со скотоводами-кочевниками, чьи традиционные пастбищные ресурсы или маршруты сезонных миграций простираются за национальные границы, и рыбаками, которые традиционно следуют за рыбными запасами, пересекая международные границы.
- 22.3 Государствам следует сотрудничать в целях установления и четкого разграничения международных границ там, где этого не было сделано.
- 22.4 Государствам и региональным органам следует гармонизировать правовые стандарты для создания совместных систем регулирования вопросов владения и пользования, соответствующих их действующими обязательствам в рамках национального и международного права, и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. Государствам, региональным органам и держателям прав владения и пользования следует разрабатывать и укреплять международные меры по управлению трансграничными правами владения и пользования.

Часть 6 Реагирование на изменение климата и чрезвычайные ситуации

Эта часть посвящена государственному регулированию вопросов владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами во время катастрофических событий, приводящих к крупномасштабным перемещениям населения в результате изменения климата, стихийных бедствий и насильственных конфликтов.

23. Изменение климата

- 23.1 [Государствам следует обеспечивать, чтобы, в русле соответствующих рамочных договоренностей по вопросам изменения климата, при применении прав владения и пользования вопросы изменения климата учитывались без подрыва существующих законных прав владения и пользования. В этом отношении правила и законы, регулирующие вопросы владения и пользования, должны, в меру целесообразности, учитывать

возможные стратегии и действия по преодолению последствий изменения климата.] * Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. * *(предложено группой друзей Председателя)*

23.2 [Там где это уместно, государствам следует стремиться разрабатывать и осуществлять стратегии и действия на основе консультаций и широкого участия всех людей, мужчин и женщин, которые могут быть перемещены вследствие изменения климата. Никакое предоставление перемещенным лицам альтернативных земельных, рыбных, лесных ресурсов и источников средств к существованию не должно ставить под угрозу источники средств к существованию других людей. Государства вправе также рассмотреть вопросы предоставления особой помощи малым островным и другим развивающимся государствам.] *(предложено группой друзей Председателя)*

23.3 ~~[Всеим сторонам следует обеспечить учет аспектов владения и пользования земельными (включая связанные с ними здания и другие сооружения), рыбными и лесными ресурсами в правилах и законах, касающихся адаптации к изменению климата и мер по смягчению его последствий. Там где это целесообразно, в правилах и законах о владении и пользовании следует отражать вопросы адаптации к изменению климата и смягчения его последствий. * Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов. *] (изначальный текст пункта 23.1; группа друзей Председателя предложила заменить его другим текстом)~~

23.4 ~~[Там где это уместно, государствам следует разрабатывать и осуществлять программы адаптации для помощи всем людям, мужчинам и женщинам, которые могут быть перемещены вследствие изменения климата. Следует договориться с принимающими общинами об обеспечении гарантированного доступа к альтернативным ресурсам и источникам средств к существованию для перемещенных лиц с тем, чтобы переселение не поставило под угрозу источники средств к существованию других людей. Следует также предоставить доступ к средствам разрешения споров по поводу прав владения и пользования. Следует укрепить учреждения исполнители с тем, чтобы они совместно с учреждениями, занимающимися вопросами изменения климата, могли заниматься решением проблем, связанных с перемещением людей. Международные и региональные организации и государства вправе предложить особую помощь малым островным развивающимся государствам.] (изначальный текст пункта 23.2; группа друзей Председателя предложила заменить его другим текстом)~~

23.5 ~~[Там где это уместно, всеим сторонам следует обеспечить учет вопросов системы владения и пользования в программах по смягчению последствий, а также признание и защиту всех прав владения и пользования, включая права~~

~~владения и пользования, принадлежащие общинам коренных народов и другим традиционным общинам. Следует непосредственно привлекать к переговорам и осуществлению программ смягчения последствий соответствующие местные общины. Следует разрабатывать и осуществлять эффективные, прозрачные и поддающиеся учету средства распределения благ в интересах местных общин и справедливого распределения благ внутри общин. Участие общин призвано обеспечивать гендерное равенство и не допускать дискриминации в отношении уязвимых и социально обособленных лиц. При необходимости общинам следует предоставлять профессиональную поддержку с тем, чтобы они могли принимать активное участие в разработке и осуществлении программ.] (исначальный текст пункта 23.3; группа друзей Председателя предложила заменить его другим текстом)~~

- 23.6 ~~[Следует создавать независимые механизмы мониторинга, отчетности и проверки в отношении мер по смягчению последствий.] (исначальный текст пункта 23.4; группа друзей Председателя предложила заменить его другим текстом)~~

24. Стихийные бедствия

- 24.1 Всем сторонам следует обеспечить учет аспектов системы владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами при подготовке к стихийным бедствиям и реагированию на них. Следует создать нормативно-правовую базу для вопросов владения и пользования, включая землеустроительное планирование, в целях минимизации или предотвращения возможных последствий стихийных бедствий.
- 24.2 * Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с [их] действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов.* Всем сторонам следует действовать в соответствии с международными принципами, включая, в соответствии с обстоятельствами, Принципы ООН по вопросам реституции жилья и имущества беженцев и перемещенных лиц («Принципы Пиньейру»), а также Гуманитарную хартию и Минимальные стандарты при реагировании на стихийные бедствия.
- 24.3 Государствам следует рассматривать вопросы владения и пользования в программах готовности к стихийным бедствиям. Следует собрать информацию о правах владения и пользования в отношении районов, находящихся в зоне риска. Системы учета прав владения и пользования следует создавать устойчивыми к стихийным бедствиям, включая хранение данных в других местах, что позволит правообладателям доказать свои права и перенести свои участки и другие землеустроительные единицы. Следует обозначить районы, предназначенные для временного переселения людей, которые могут быть перемещены в результате стихийных бедствий, и

принять правила обеспечения безопасности прав владения и пользования в этих районах.

24.4 Государствам и другим сторонам следует учитывать вопросы владения и пользования на этапе чрезвычайного реагирования. Следует договориться с принимающими общинами об обеспечении гарантированного доступа для перемещенных лиц, чтобы переселение не поставило под угрозу источники средств к существованию других людей. В поиске альтернативных районов для переселения перемещенным лицам следует уважать права владения и пользования, принадлежащие другим лицам. Среди всех пострадавших следует распространять информацию о правах владения и пользования и несанкционированном пользовании.

24.5 Государствам и другим сторонам следует учитывать вопросы владения и пользования на этапе восстановления. Временно перемещенным лицам следует оказать содействие в возвращении к местам постоянного проживания. Следует также предоставить доступ к средствам разрешения споров по поводу прав владения и пользования. Там где потребуются восстановление границ участков или других территориальных единиц, это следует делать с широким участием. Там где возвращение людей к местам постоянного проживания не представляется возможным, им следует дать возможность остаться на новых местах. В отношении такого поселения следует договориться с принимающими общинами об обеспечении гарантированного доступа к альтернативным ресурсам и источникам средств к существованию для перемещенных лиц таким образом, чтобы не поставить под угрозу источники средств к существованию других людей.

25. Насильственные конфликты

25.1 Всем сторонам следует принимать меры для того, чтобы устранить вопросы владения и пользования земельными, рыбными и лесными ресурсами из числа причин насильственных конфликтов, и обеспечить решение вопросов касательно владения и пользования до начала, во время и после завершения насильственных конфликтов.

25.2 * Государствам следует обеспечивать, чтобы все действия совершались в соответствии с их действующими обязательствами в рамках национального и международного права и с должным учетом добровольных обязательств в рамках применимых региональных и международных документов*, включая, в зависимости от обстоятельств, закрепленные в Конвенции о статусе беженцев и в Протоколе к ней, а также в Принципах ООН по вопросам реституции жилья и имущества беженцев и перемещенных лиц («Принципы Пиньейру»).

25.3 Всем сторонам следует принимать меры для решения проблем владения и пользования мирными путями с тем, чтобы они не выливались в насильственные конфликты. Государствам необходимо пересматривать соответствующие правила и законы с целью устранения дискриминации и

других факторов, которые могут стать причинами насильственных конфликтов. Там где это уместно, государствам следует также поддерживать и укреплять традиционные или религиозные методы, обеспечивающие справедливые, надежные и недискриминационные возможности безотлагательного разрешения споров по поводу прав владения и пользования.

- 25.4 При возникновении насильственных конфликтов государствам и другим сторонам следует пытаться защищать права владения и пользования. Перемещенных лиц следует размещать в безопасных районах таким образом, чтобы защитить права владения и пользования принимающих общин. Следует документировать нарушения прав владения и пользования. Следует защищать от уничтожения официальные реестры прав владения и пользования с тем, чтобы обеспечить доказательства для последующего процесса реституции, а в районах, где такие реестры отсутствуют, следует как можно точнее зафиксировать существующие права владения и пользования.
- 25.5 После прекращения насильственных конфликтов государствам и другим сторонам следует обеспечить рассмотрение проблем, связанных с владением и использованием, таким образом, чтобы способствовать процессу установления мира и поддерживать устойчивые решения вопросов пострадавших лиц, включая рассмотрение допущенной несправедливости и перемещений. Там где возможна реституция, беженцам и перемещенным лицам следует оказать содействие в безопасном, добровольном достойном возвращении к местам постоянного проживания. Процедуры реституции следует внедрять в недискриминационной форме и с учетом гендерных факторов, широко публиковать их, а иски в отношении реституции следует рассматривать безотлагательно. В процедурах реституции прав владения и пользования, принадлежащих общинам коренных народов и другим традиционным общинам, следует предусмотреть использование традиционных источников информации.
- 25.6 Там где реституция не представляется возможной, следует договориться с принимающими общинами об обеспечении гарантированного доступа к альтернативным ресурсам и источникам средств к существованию для перемещенных лиц с тем, чтобы переселение не поставило под угрозу источники средств к существованию других людей. С помощью применения специальных процедур следует обеспечить доступ к ресурсам для уязвимых лиц, включая вдов и сирот.
- 25.7 При необходимости, для устранения ранее существовавшей дискриминации и дискриминации, возникшей во время конфликтов, следует пересмотреть правила и законы. Для оказания услуг, необходимых для ответственного государственного регулирования вопросов владения и пользования, следует воссоздать соответствующие учреждения.

Часть 7 Применение, мониторинг и оценка

- 26.1 Все стороны призываются к совместной работе в целях продвижения и применения настоящих Добровольных руководящих принципов в соответствии с национальными приоритетами и обстоятельствами. Все стороны призываются к распространению информации об ответственном государственном регулировании вопросов владения и пользования с тем, чтобы оказать влияние на применяемую практику и ее совершенствование.
- 26.2 Все стороны призываются проводить мониторинг и оценку реализации настоящих Добровольных руководящих принципов в рамках подходов с широким участием, включая государство, учреждения-исполнители, судебные органы, местные органы власти, организации фермеров и мелких производителей продовольствия, рыбаков и лесопользователей, общины коренных народов и другие общины, частный сектор, гражданское общество и научные круги. Все стороны призываются к сотрудничеству с целью создания мер по мониторингу и оценке, а также разработки подробных индикаторов для оценки воздействия правил, законов и программ на государственное регулирование вопросов владения и пользования, включая их воздействие как на мужчин, так и на женщин, а также на наиболее уязвимых лиц. На основании результатов мониторинга и оценки все стороны призываются к принятию мер по совершенствованию государственного регулирования вопросов владения и пользования в четко установленные сроки. Органы, занимающиеся вопросами мониторинга прав человека, управления, бизнеса и коррупции, поощряются к включению в свои периодические обзоры государственного регулирования вопросов владения и пользования. Все стороны призываются к обмену опытом в рамках региональных и глобальных сетей.
- 26.3 Международным организациям следует периодически осуществлять мониторинг применения, а также рассматривать актуальность и эффективность настоящих Добровольных руководящих принципов. По мере необходимости настоящие Добровольные руководящие принципы должны обновляться с учетом социальных, экономических, экологических и технологических изменений.